



**Программа ООН
по окружающей
среде**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/1/8
4 October 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH



**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Первое совещание
Нассау, 28 ноября - 9 декабря 1994 года
Пункт 6.4 предварительной повестки дня

**МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ
И НАУЧНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

Записка временного секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт 3 статьи 18 Конвенции гласит, что Конференция Сторон на своем первом совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.
2. При подготовке данного пункта для рассмотрения первым совещанием Конференции Сторон вторая сессия Межправительственного комитета рассмотрела представленную временным секретариатом записку по этому вопросу, а также рекомендации Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (UNEP/CBD/IC/2/11). Исходя из этого Комитет предлагает ряд руководящих принципов для создания механизма посредничества в рамках Конвенции, которые представлены в докладе о работе его второй сессии (UNEP/CBD/COP/1/4, раздел 4.1.4, пункты 125-133).
3. Настоящая записка основана на этих руководящих принципах и содержит ряд предложений, касающихся политических аспектов механизма посредничества в рамках Конвенции, которые совещанию предлагается рассмотреть и принять по ним решение и на основе которых можно осуществлять последующую деятельность, направленную на обеспечение разработки концепции и функционирования механизма посредничества. В этой записке также отражаются подход и программа работы, запланированная на 1995 год, результаты которой могли бы содействовать деятельности Конференции Сторон в создании механизма посредничества в рамках Конвенции.

4. Совещанию предлагается рассмотреть и принять решение по этим аспектам политики механизма посредничества, которые представлены ниже, а также утвердить подход и предлагаемую программу работы, направленную на его создание.

2. АСПЕКТЫ ПОЛИТИКИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

5. Для рассмотрения предлагаются нижеприведенные предложения, касающиеся аспектов политики:

2.1 Сфера применения

a) Механизм посредничества следует создавать на дополнительной основе, начиная с ограниченного числа конкретных предметных областей, исходя из потребностей Сторон в научно-техническом сотрудничестве при выполнении их обязательств в рамках Конвенции; по мере накопления опыта работы механизма, а также возникновения потребностей Сторон число и сфера этих предметных областей будут увеличиваться;

b) на ранних этапах функционирования механизма следует ограничивать категории пользователей, отдавая предпочтение удовлетворению потребностей Сторон, и по мере наращивания потенциала расширять свою деятельность, охватывая других пользователей;

c) на ранних этапах функционирования предметные области должны быть направлены на оказание поддержки и содействие мероприятиям, которые, как предполагается, Стороны будут выполнять на ранних этапах осуществления Конвенции; таким образом, механизм будет стремиться предоставлять информацию и обращаться к вспомогательным источникам в отношении:

- i) национальных стратегий, планов и программ, включая законодательство, для осуществления Конвенции;
- ii) экспертных знаний и доступа к научно-техническим данным (включая базы данных связанных с этим вопросом Конвенций);
- iii) программ и проектов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;
- iv) методик и технологий для определения и оценки биологических ресурсов, а также для анализа потребностей их сохранения и устойчивого использования;
- v) преимуществ, вытекающих из использования генетических ресурсов и совместного пользования такими преимуществами;

/...

- vi) традиционных знаний по сохранению биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;
- vii) социально-экономических исследований.

2.2 *Функции*

6. На ранних этапах функционирования механизма посредничества следует концентрироваться на предоставлении информации и справочных услуг для содействия:

- a) научному сотрудничеству (научные данные об экосистемах, видах и генетических ресурсах и биологическом разнообразии, а также методики их определения, оценки и сохранения);
- b) техническому сотрудничеству (информация об источниках технологии и о посреднических услугах);
- c) разработке политики (в области развития национальных стратегий и программ, а также создание законодательства).

7. На более позднем этапе функционирования механизм посредничества может предлагать посреднические услуги для содействия заключению соглашений между Сторонами о доступе к генетическим ресурсам и их информации, включая местные знания, передачу технологии и совместное использование преимуществ.

2.3 *Функционирование*

8. Ниже предлагаются некоторые функциональные характеристики механизма:

a) доступ к услугам, предоставляемым механизмом, должен осуществляться через разнообразные средства, а именно:

- i) диалоговая электронная база данных;
- ii) непосредственная электроника;
- iii) дискета;
- iv) печатная информация;

b) объем информации, которым располагает механизм, должен быть известен и доступен всем пользователям; для обеспечения доступа широкого круга пользователей он должен обеспечиваться в виде доступных унифицированных форматов;

с) механизму следует избегать дублирования услуг или информации, уже предоставляемых существующими центрами; таким образом, механизму посредничества в рамках Конвенции следует принять форму "координационного центра механизмов посредничества" или коммутаторного центра, наиболее эффективным образом используя другие организации, с которыми, вероятно, возникнет необходимость заключить договоры о сотрудничестве;

d) механизму следует создавать новые и/или налаживать связь с существующими национальными, субрегиональными и региональными информационными центрами, которым, возможно, потребуется техническая и финансовая помощь в создании потенциала.

2.4 Управление

9. Нижеприведенные предложения касаются управления механизмом посредничества:

a) механизм посредничества будет подвергаться периодической оценке и обзору Конференцией Сторон;

b) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет осуществлять контроль за его функционированием от имени Конференции Сторон, а также будет давать оценку его деятельности и эффективности и выносить рекомендации Конференции Сторон об изменениях;

с) координация механизма будет осуществляться секретариатом Конвенции и "коммутаторным центром", находящимся в секретариате;

d) для предоставления технических консультаций по аспектам функционирования механизма будет создан консультативный комитет при секретариате, состоящий приблизительно из восьми-десяти представителей сотрудничающих центров.

3. ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО СОЗДАНИЮ МЕХАНИЗМА

10. На основе решений, принятых на текущем совещании Конференции Сторон по вышеупомянутым аспектам политики, в течение 1995 года будет проведена дополнительная работа по подготовке основы для экспериментального этапа функционирования механизма. Эта деятельность будет включать следующие задачи:

a) определение сферы деятельности существующих механизмов посредничества (национальных, региональных и международных) и приведение в соответствие их информационной базы с предметными областями и типом обслуживания, предлагаемым на первоначальном этапе;

- b) обсуждение условий и мер для их участия в работе механизма посредничества, а также разработка там, где это необходимо, проектов договоров об участии;
- c) анализ и характеристики непосредственных потребностей Сторон для оказания им помощи в осуществлении Конвенции и особенно потребностей/возможностей в области научно-технического сотрудничества;
- d) оценка наиболее приемлемых форм для компановки/распространения информации (распечатки, электронная почта, дискеты и т.д.);
- e) отбор стран, испытывающих срочную необходимость и располагающих потенциалом доступа к механизму посредничества (организационные мероприятия, персонал, электронная связь, компьютерное оборудование и т.д.) в ходе экспериментального периода;
- f) оценка потребностей других заинтересованных Сторон в введении их в оперативный режим, а также оценка финансовых потребностей;
- g) составление сметы и оценка расходов на деятельность в течение экспериментального периода.

11. Полные издержки и вспомогательные расходы, необходимые для выполнения вышеупомянутых задач, были отражены в бюджете секретариата на 1995 год.

12. Результаты выполнения вышеупомянутых задач будут представлены второму совещанию Конференции Сторон после рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям по возможности в зависимости от времени проведения его первого совещания. Предлагается, чтобы экспериментальный этап функционирования осуществлялся в период 1996-1998 годов на основе решения второго совещания Конференции Сторон о его планировании и финансировании.

13. В план экспериментального функционирования можно было бы включить:

- a) введение информации и справочно-реферативной службы в соответствии с решениями по вопросам политики, принятыми на настоящем совещании;
- b) оказание помощи заинтересованным Сторонам в создании там, где это необходимо, человеческого и организационного потенциала для обеспечения доступа к услугам механизма;
- c) оказание соответствующей помощи в укреплении центров на региональном, субрегиональном и национальном уровнях, с тем чтобы создать рамки, в которых механизм в конечном счете мог бы функционировать на децентрализованной основе, и обеспечить более широкий доступ.

/...

14. Первое совещание Конференции Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом следует финансировать экспериментальный этап функционирования, и особенно вопрос, следует ли его выделять в качестве программного приоритета в рамках механизма финансирования Конвенции.

4. СОЗДАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

15. Оценка деятельности во время экспериментального этапа будет осуществляться в качестве элемента общей оценки прогресса, достигнутого в рамках Конвенции, как предлагается в среднесрочной программе работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP1/13). На основе этой оценки и рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференция Сторон могла бы внести корректировки в концепцию, структуру, функции и деятельность механизма, с тем чтобы создать постоянный механизм посредничества в рамках Конвенции.

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

16. Совещание предложило рассмотреть вышеупомянутые предложения и:

- a) принять решение о политике, которая будет направлять дальнейшую работу по созданию механизма посредничества;
- b) уполномочить секретариат осуществить намеченную дополнительную деятельность в 1995 году;
- c) вынести рекомендацию относительно возможности финансирования деятельности в ходе экспериментального этапа.
